

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 36 (1963)

**Heft:** 11

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 28.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Schon am Modell Beleuchtung planen

Ein sehr wesentliches Element eines jeden Gebäudes ist das Licht. Es ist ein ebenso integrierender Teil des Ganzen wie etwa Wände, Fenster, Türen etc. und muss zusammen mit diesen organisch eingeplant werden. Optimale Lichtverhältnisse sind nur dort zu erzielen, wo sich der Lichttechniker allein nach lichtphysiologischen Erfordernissen richten kann, und nicht bereits festgelegte Installationen oder andere Bauelemente und Einrichtungen beachten muss. Es ist deshalb aus lichttechnischen und wirtschaftlichen Gründen wichtig, dass die Beleuchtungsfrage möglichst frühzeitig von Fachleuten studiert werden kann.

Philips-Lichttechniker sind auf der ganzen Welt als anerkannte Fachleute am Aufbau der modernen Lichttechnik beteiligt. Das lichttechnische Büro von PHILIPS steht Ihnen für die unverbindliche und kostenlose Projektierung von Beleuchtungsanlagen zur Verfügung.

### Lampen

Fluoreszenzlampen, Quecksilberlampen  
Quecksilber-Leuchtstofflampen  
Mischlichtlampen, Natriumlampen  
Wassergekühlte Quecksilberlampen  
Analysenlampen, Xenonlampen  
Stroboskoplampen, Spektrallampen  
Bakterientötende Lampen  
Ozonisatoren für Luftreinigung  
Infrarot-Trockenstrahler  
Heizstrahler  
Lichtpauslampen, Reprolampen  
Blau-aktinische Lampen  
Neon-Spannungsanzeiger

### Leuchten

Leuchten für Handel, Industrie und Gewerbe, für Strassenbeleuchtung, Sportplätze, Flutlichtanlagen, Bahnbetrieb usw.

### Zubehör

Vorschaltgeräte, Fassungen, Starter  
Störschutzfilter, Kondensatoren

# PHILIPS

Philips AG., Abt. Philora, Zürich 3  
Edenstr. 20, Tel. 051/25 86 10 u. 27 04 91





Chocolats **VILLARS** Fribourg



# Winterferien nach Mass

für gross und klein –  
für jedermann –  
in der gastlichen

## Zentralschweiz

Andermatt	550 Betten
Einsiedeln	1500 Betten
Engelberg	1900 Betten
Hospental	200 Betten
Klewenalp	90 Betten
Lungern-Schönbüel	210 Betten
Melchsee-Frutt	350 Betten
Melchtal	70 Betten
Oberberg	200 Betten
Rigi	500 Betten
Sölchberg-Flühli	160 Betten
Stoos	240 Betten
Zugerberg	10 Betten

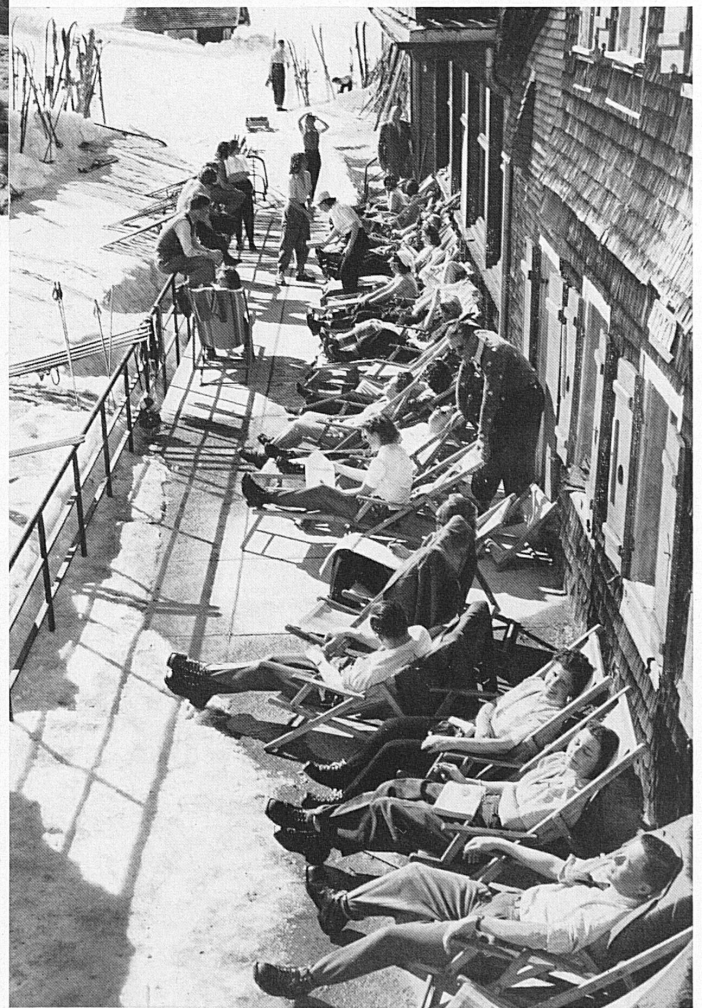


Schweizer Skischulen  
Eisplätze Curling rinks  
Schlittelbahnen  
Bergbahnen und Skilifts  
Saison: Dezember – April

Wir freuen uns, Ihnen bei der Wahl  
Ihres Winterurlaubplatzes behilflich zu sein.  
Lassen Sie uns Ihre Wünsche noch heute wissen.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

### Verkehrsverband Zentralschweiz

Murbacherstrasse 3, Luzern, Telefon 041 2 70 55



Trinken Sie täglich  
zu Hause, im Restaurant und in der Bar  
den milden, guten Aperitif

**Weisflog**

pur oder gespritzt



Im Speisewagen und Bahnhofbuffet  
für Sie bereit

ZERMATT

ZERMATT

1620 m



Der südlichste Wintersportplatz der Schweiz im grössten Skigebiet der Alpen. Zermatt, das gastfreundliche Matterhorn-dorf mit der herzlichen Atmosphäre.

Schneesicher – abwechslungsreich – schön

### Drei erstklassige Skigebiete

mit leistungsfähigen Bahnen

- Gornergrat 3100 m – Hohtälli-Stockhorn 3407 m
- Schwarzsee 2600 m – Furgg – Theodulpass 3317 m  
– Hörnli 2775 m – Garten 2818 m
- Sunnegga 2289 m – Blauherd 2581 m – Findeln 2270 m

70 Hotels und Pensionen, 3700 Betten, Ferienwohnungen  
Skischule, Eisbahn, Curling, Skihohtourenwochen  
Hochsaison bis Ende April, Skisaison bis Ende Mai  
Verkehrsbüro: Telefon 028 / 7 72 37

ZERMATT



### 2 Camenzind Spitzenprodukte

seit 1879 Qualität

### Kirsch Camenzind

für Sie  
im Speisewagen bereit

Alb. Camenzind's Wwe. A.G., Steinen (SZ)



*Vorfreuden des Bergwinters weckte der von Hans Kuchler originell gestaltete Auskunftsstand der Schweizerischen Verkehrszentrale am Comptoir suisse in Lausanne. Winterferien sind doppelte Ferien. Im wörtlichsten Sinne widerspiegelte die Bilderwand den Slogan, der uns aufruft, jetzt Pläne für Erholung und Sport im Schnee zu schmieden. Photo Giegel SVZ*

*Au Comptoir suisse de Lausanne, Hans Kuchler avait aménagé, pour l'Office national suisse du tourisme, un très original «bureau de renseignements» qui donnait un avant-goût des plaisirs de l'hiver. L'éloquence des images nous rappelait qu'il fallait dès maintenant préparer nos projets de vacances sportives dans la neige.*

*Al Comptoir suisse di Losanna, il reparto informazioni dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo, allestito in modo originale da Hans Kuchler, era un richiamo agli ormai imminenti diporti invernali in alta montagna. «Le vacanze invernali rendono il doppio»: le immagini sulla parete sono una fedele interpretazione figurativa di questa formula pubblicitaria, e invitano a preparare progetti di vacanze sportive tra le nevi dei nostri monti.*

*The attractive Swiss National Tourist Office Information Booth, designed by Hans Kuchler for this year's Swiss National Autumn Fair in Lausanne, reminded visitors that winter holidays are doubly good. In this sense, the display is an admonition to all of us to plan now for wintertime sun and fun in Switzerland.*